



# CATÁLOGO DE SERVICIOS LEGALES



CONSULTORES  
Y ABOGADOS  
INTERNACIONALES



## ¿Quiénes somos? / About us

Nuestro Bufete de Abogados desde hace más de 15 años presta servicios legales, con alto nivel de especialización, en varias ramas del Derecho a personas naturales y jurídicas extranjeras o cubanas radicadas en el exterior.

For more than 15 years, our Law Firm has distinguished itself by providing specialized legal services in several branches of Law, with a high standard of quality and excellence, to foreign or Cuban individuals and legal entities residing abroad.

## Profesionales junto a usted / Professionals with you

Contamos con un equipo de abogados con amplia experiencia y conocimiento técnico en varias áreas de práctica que están enfocados en satisfacer a nuestros clientes buscando soluciones legales integrales a sus necesidades

Our lawyer staff has extensive experience and technical knowledge in many practice areas, whose main purpose is the client's satisfaction. To this end, we are constantly seeking comprehensive legal solutions to our client's needs.

## Misión / Mission

Brindar, con elevada profesionalidad y calidad, servicios legales especializados en varias ramas del Derecho a personas naturales y jurídicas extranjeras o cubanas radicadas en el exterior con el propósito de satisfacer sus necesidades en materia de asistencia y asesoría legal.

To provide, with high professionalism and quality, specialized legal services in various branches of Law to foreign or Cuban natural and legal persons residing abroad to satisfy their needs in terms of assistance and legal advice.

## Visión / Vision

Posicionarnos como uno de los bufetes referentes en Cuba en materia de Derecho Mercantil y Societario, convertirnos en líderes en desarrollo tecnológico, transformación digital e innovación, establecer un modelo de gestión interna y marketing jurídico que contribuya al crecimiento organizacional y a lograr altos niveles de satisfacción en nuestros clientes

To position ourselves as one of the leading law firms in Cuba in the field of Commercial and Corporate Law, to become leaders in technological development, digital transformation, and innovation, to establish internal management and legal marketing model that contributes to organizational growth and achieve high levels of satisfaction in our clients



## Nuestros valores / Our values



Orientación al Cliente /  
Client orientation



Excelencia profesional /  
Professional excellence



Honestidad y Transparencia /  
Honesty and Transparency



Trabajo en Equipo /  
Teamwork



Innovación y Creatividad /  
Innovation and creativity



## SERVICIOS DE ASISTENCIA EN CONCERTACIÓN DE NEGOCIOS E INVERSIÓN EXTRANJERA / BUSINESS TRANSACTIONS AND FOREIGN INVESTMENT ASSISTANCE

La prestación de este servicio constituye una prioridad fundamental para nuestro Bufete, que pone a disposición del cliente un Equipo de Abogados especializados en Derecho Mercantil y Societario con una vasta experiencia.

La asesoría que se recibe parte del enfoque de servicio integral y personalizado que comprende lo siguiente:

- Asesoría y asistencia legal en la identificación del posible socio por la parte cubana.
- Asesoría y asistencia legal en ideas conceptuales del negocio.
- Servicios de legalización y notariales de los documentos societarios.
- Elaboración de documentos jurídicos previos a la negociación (cartas de intención, acuerdos de confidencialidad, contratos para uso de marcas, patentes, etc.)
- Asesoría y asistencia legal en las negociaciones.
- Participación en mesas técnicas.
- Asesoría y asistencia legal en la elaboración de documentos técnicos del negocio (estudio de pre factibilidad, factibilidad)
- Elaboración de los documentos jurídicos del negocio (redacción de Contratos de Asociación Económica Internacional)
- Asesoría y Asistencia legal para la constitución de empresas mixtas y empresas de capital extranjero.
- Asesoría y asistencia legal en las actividades de comercio exterior.
- Secretaría letrada a sociedades mercantiles

The provision of this service is the main priority for our Firm, which makes available to the client a Lawyers Staff widely specialized and experienced in Commercial and Corporate Law.

The counsel received is part of the comprehensive and personalized service approach that includes the following:

- Legal advice and assistance on identifying possible partners by the Cuban side.
- Advice and legal assistance in conceptual business ideas.
- Legalization and notary services to corporate documents.
- Preparing legal documents before the negotiation (letters of intent, confidentiality agreements, contracts for the use of trademarks, patents, etc.)
- Advice and legal assistance in transactions.
- Participation in the technical board.
- Advice and legal assistance for preparing technical business documents (pre-feasibility study, feasibility)
- Legal business documents preparation (International Economic Association Contracts Drafting)
- Legal advice and assistance in forming Joint Ventures and foreign capital companies.
- Advice and legal assistance in foreign trade activities.
- Legal secretary for commercial companies



## SERVICIO DE REPRESENTACIÓN LEGAL EN PROCESOS ECONÓMICOS, PENALES, CIVILES Y DE FAMILIA / LEGAL REPRESENTATION IN ECONOMIC, CRIMINAL, CIVIL, AND FAMILY PROCEEDINGS

Contamos con un Equipo multidisciplinario que se especializa en la representación legal en procesos de diferente naturaleza jurídica. Para la prestación de este servicio, que requiere una amplia práctica en la solución de casos, contamos con abogados especializados en Derecho Económico, Derecho Penal, Derecho Civil y Familia.

Nuestros servicios están orientados a:

- Trámites para autorización de apertura e inscripción en el registro correspondiente de las sucursales y agentes de sociedades mercantiles extranjeras.
- Asesoría y asistencia legal para la conciliación, reconocimiento y negociación de pago de deudas.
- Representación en procesos económicos en sede judicial ante los Tribunales de la República de Cuba y en procesos de arbitraje ante la Corte Cubana de Arbitraje Comercial Internacional.
- Representación en procesos civiles y de familia como procesos de: divorcio, adopción, impugnación de filiación, solicitud de determinación o modificación de guarda y cuidado, régimen de comunicación y pensión alimenticia, liquidación de comunidad matrimonial de bienes, sucesorios, subsanación de error en la inscripción del Registro del Estado Civil, entre otros.
- Representación legal en materia penal ante el Órgano de Instrucción Penal, Fiscalía y Tribunales de Justicia de la República de Cuba.
- Representación ante Notario Público para la Protocolización de documentos, elevación a público, solicitud de declaratoria de herederos u otros actos que lo requieran conforme a derecho.
- Redacción de documentos legales de diferente naturaleza

We have a multidisciplinary team that specializes in legal representation in processes of different legal nature. To provide this service, which requires extensive practice in solving cases, we have lawyers specialized in Economic, Criminal, Civil, and Family Law.

Our services are leaning to:

- Assistance in completing the Formalities for acquiring authorization and following registration in the corresponding registry of foreign commercial companies' agents and subsidiaries.
- Acquiring authorization and following registration in the corresponding registry of foreign commercial companies' agents and subsidiaries.
- Advice and legal assistance for debts 'conciliation, recognition, and payment negotiation.
- Legal representation in economic processes in Courts of the Cuban Republic and arbitration processes at the Cuban Court of International Commercial Arbitration.
- Representation in civil and family law proceedings such as processes of divorce, adoption, losses and changing of filiations, children arbitration, marital community assets liquidation, inheritance, error correction on the Registration of the Civil Status Registry, among others.
- Legal representation in criminal matters at the Criminal Investigation Department, Prosecutor's Office, and Courts of Justice of the Republic of Cuba.
- Representation in a Public Notary for Notarizing documents, acknowledgment, request for a declaration of heirs, or other acts that require it according to law.
- Drafting of legal documents of different nature



## SERVICIOS DE ASISTENCIA EN ASUNTOS SOBRE ACTIVIDADES MARÍTIMAS Y NEGOCIOS PORTUARIOS / ASSISTANCE IN MATTERS RELATED TO MARITIME ACTIVITIES AND PORT BUSINESSES

### Asistencia en asuntos sobre actividades marítimas y negocios portuarios

Este servicio se centra en la representación en Cuba de aquellos Clubes por los cuales somos nominados para representar a sus miembros frente a las autoridades nacionales, ante la ocurrencia de cualquier siniestro o evento en el cual estén involucrados buques u hombres de mar que estén asegurados.

El alcance de nuestro servicio está orientado a:

- Inspecciones de Avería a cargas transportadas en buques.
- Inspecciones de Avería en Almacenes.
- Inspecciones a los cascos y maquinarias de los buques.
- Inspecciones de remolque.
- Inspecciones de Calado.
- Inspecciones sobre Responsabilidad Civil de Armadores (P&I), relacionadas con daños a terceros por los buques y daños ocasionados a los buques por terceros responsables.

### Assistance in matters related to Maritime activities and port businesses

This service focuses on representing those Clubs that we are nominated to legally represent their members in the national authorities, in case of the occurrence of any event or accident in which insured ships or personnel are involved.

The reach of our service is guided to:

- Ship's Cargo Breakdown inspections.
- Shipping Warehouses Breakdown Inspections.
- Hulls and machinery ´ships Inspection
- Trailer inspections.
- Draft inspections.
- Inspections on Civil Liability of Shipowners (P&I), related to damages to third parties by ships and damages caused to ships by responsible third parties.

## EMISIÓN DE DICTÁMENES Y OPINIONES LEGALES / ISSUANCE OF RECOMMENDATIONS AND LEGAL OPINIONS

### Emisión de dictámenes y opiniones legales

- Opiniones legales a los efectos propiciar la seguridad jurídica en las operaciones de financiamiento internacional de proyectos de todo tipo, en los casos de contratos de comercio internacional, de préstamos u otros asuntos en que resulte necesario.
- Dictamen legal de la contratación velando por el cumplimiento de la normativa legal aplicable a cada negocio que se someta a nuestra consideración.

### Issuance of recommendations and legal opinions

- Legal opinions to promote legal certainty in international financing operations for projects of all kinds, in cases of international trade contracts, loans, or other matters that it takes.
- The legal opinion of the contracting, by ensuring compliance with the legal regulations applicable to each business submitted to our consideration.



## SERVICIOS NOTARIALES / NOTARY SERVICES

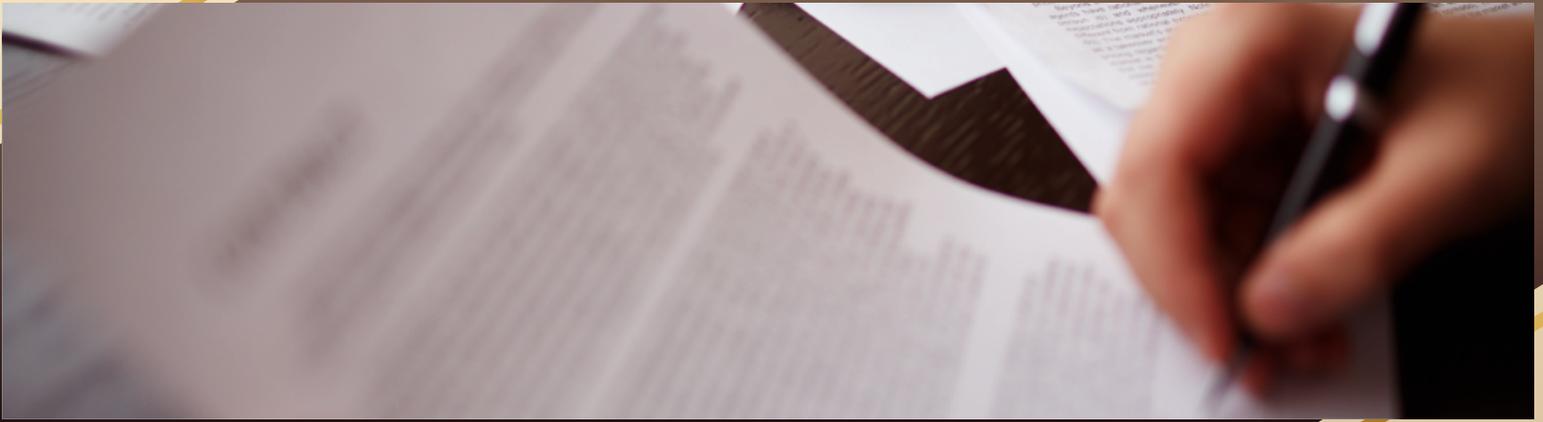
Abarcan toda la gama de escrituras públicas interesadas por personas jurídicas y naturales extranjeras y que se encuentran reguladas en la norma específica sobre la materia, e incluyen:

- Formalización de Matrimonios
- Escrituras de Autorización.
- Protocolización de Documentos.
- Poderes Generales y Especiales.
- Declaraciones Juradas.
- Compraventas y Donaciones de Viviendas y Vehículos.
- Reconocimiento de Filiación Paterna.
- Cotejo de Documentos.
- Legalizaciones de Firmas.

They include the entire range of public deeds requested by foreign or natural legal persons that are regulated in the specific norm on the matter and include:

- Formalization of Marriages
- Authorization Deeds.
- Documents Notarizing.
- General and Special Powers of Attorney.
- Deposition/Affidavit.
- Houses and Vehicles Sales and Donations.
- Paternal Filiation Acknowledgment.
- Document Comparison.
- Signatures Legalizations.





## SERVICIO DE LEGALIZACIÓN DE DOCUMENTOS / LEGALIZATIONS

### Legalizaciones:

#### ► *Servicios legales ante Registros Públicos*

- Obtención de Certificaciones en el Registro del Estado Civil.
- Subsanación de error material en el asiento de inscripción ante el Registro del Estado Civil.
- Inscripción de documentos notariales y obtención de certificaciones en el Registro Mercantil.
- Obtención de certificaciones expedidas por los Registros de la Dirección Nacional de Identificación, Inmigración y Extranjería.
- Obtención de certificaciones en el Registro de la Propiedad.
- Obtención de Certificaciones en el Registro de Actos de Ultima Voluntad y Declaratoria de Herederos.

#### ► *Obtención y legalización de documentos docentes en organismos centrales y el Ministerio de Relaciones Exteriores.*

- Títulos
- Certificaciones de notas
- Programas de estudio
- Nivel académico
- Equivalencia de nivel académico

#### ► *Obtención y legalización de documentos no docentes, registrales y notariales de personas naturales*

- Certificación de nacimiento
- Certificación de matrimonio
- Certificaciones de soltería, divorcio o viudez
- Certificación de experiencia laboral
- Certificación de años de trabajo
- Reconocimiento de firma
- Otros

### Legalization:

#### ► *Legal services in Public Registries*

- Obtaining Certifications in Civil Status Registry.
- Correction of material error in the registration entry in the Civil Status Registry.
- Registration of notary documents and obtaining certifications in the Mercantile Registry.
- Obtaining certifications issued by the Registries of the Identification, Immigration, and Aliens National Direction.
- Obtaining certifications in the Land Registry.
- Obtaining Certifications in the Registry of Last Will Acts and Declaration of Heirs.

#### ► *Obtaining and legalizing academic documents in central organizations and the Foreign Affairs Ministry.*

- Degree or Diploma
- Note certifications
- Study programs
- Academic level
- Academic level equivalency
- Others

#### ► *Obtaining and legalizing non-academic, registry, and notaries documents of natural persons*

- Birth Certificate
- Marriage certificate
- Certifications of singleness, divorce, or widowhood
- Certification of work experience
- Certification of work years
- Signature acknowledgment
- Others



## ÁREAS DE PRÁCTICA / PRACTICE AREAS

### *Áreas de Práctica:*

- Derecho Mercantil y Societario
- Derecho Financiero y Tributario
- Derecho Administrativo
- Derecho Bancario
- Derecho Civil
- Derecho Laboral
- Derecho Penal
- Derecho Marítimo
- Derecho Notarial
- Derecho de Seguros
- Mediación
- Representación en litigios
- Propiedad Intelectual

### *Practice areas:*

- Commercial and Corporate Law
- Financial and Tax Law
- Administrative law
- Banking law
- Labor Law
- Criminal law
- Maritime Law
- Notary Law
- Insurance Law
- Mediation
- Litigation representation
- Intellectual property



## Catálogo de Servicios



(+53) 7 204 4950



conabi@conabi.cu



www.conabi.cu



Calle 7ma No. 3602 entre 36  
y 38, Miramar, Playa, La  
Habana, Cuba.

7th Street No. 3602 between  
36 and 38, Miramar, Playa,  
Havana, Cuba.

Código Postal 11300

Postal Code 11300